

# 為幼稚園開學準備

Wai<sub>6</sub> jau<sup>3</sup> zi<sub>6</sub> jyun<sup>2</sup> hoi<sup>1</sup> hok<sub>6</sub> zeon<sup>2</sup> bei<sub>6</sub>



作者：Connie、Viveik

圖畫：Edeline

錄音：牛刀

音樂：Sir Cubworth

|                    |  |                                    |                                     |
|--------------------|--|------------------------------------|-------------------------------------|
| 為                  | 幼 稚 園  | 開 學                                | 準 備                                 |
| Wai <sub>6</sub>   | jau <sup>3</sup> -zi <sub>6</sub> -jyun <sup>2</sup> | hoi <sup>1</sup> -hok <sub>6</sub> | zeon <sup>2</sup> -bei <sub>6</sub> |
| <i>in order to</i> | <i>kindergarten</i>                                  | <i>new term begins</i>             | <i>to prepare</i>                   |

《為幼稚園開學準備》係「嘩哩嘩文讀本」系列 Lv2 漑故仔書。“Shopping for Kindergarten” is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv4).

【鳴謝 Attribution】“Shopping for Kindergarten” (Cantonese), written by Connie and Viveik, illustrated by Edeline, published by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2021) under a CC BY 4.0 license on hambaanglaang.hk

Video: [https://www.youtube.com/watch?v=PGf9\\_1bDs1o](https://www.youtube.com/watch?v=PGf9_1bDs1o)

|                         |                        |                         |                         |                         |                         |                        |                         |                        |
|-------------------------|------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|-------------------------|------------------------|
| 媽                       | 媽                      | 帶                       | 阿                       | 女                       | 去                       | 文                      | 具                       | 鋪                      |
| <i>maa<sub>4</sub></i>  | <i>maa<sup>1</sup></i> | <i>daai<sub>3</sub></i> | <i>aa<sub>3</sub></i>   | <i>neoi<sup>2</sup></i> | <i>heoi<sub>3</sub></i> | <i>man<sub>4</sub></i> | <i>geoi<sub>6</sub></i> | <i>pou<sup>2</sup></i> |
| <i>mother</i>           | <i>bring</i>           | <i>daughter</i>         |                         |                         | <i>go</i>               |                        | <i>stationery store</i> |                        |
| 買                       | 開 學                    | 用                       | 嘅                       | 嚟，                      |                         |                        |                         |                        |
| <i>maai<sub>5</sub></i> | <i>hoi<sup>1</sup></i> | <i>hok<sub>6</sub></i>  | <i>jung<sub>6</sub></i> | <i>ge<sup>3</sup></i>   | <i>je<sup>5</sup></i>   |                        |                         |                        |
| <i>buy</i>              | <i>back to school</i>  | <i>use</i>              | <i>('s)</i>             | <i>thing</i>            |                         |                        |                         |                        |

|                    |                   |                   |                  |                   |                   |                  |                   |
|--------------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|
| 阿                  | 女                 | 好                 | 開                | 心，                | 佢                 | 已                | 經                 |
| aa <sup>3</sup>    | neoi <sup>2</sup> | hou <sup>2</sup>  | hoi <sup>1</sup> | saM <sup>1</sup>  | keo <sup>15</sup> | ji <sup>15</sup> | ging <sup>1</sup> |
| daughter           | very              | happy             |                  | she               |                   | already          |                   |
| 兩                  | 個                 | 月                 | 冇                | 去                 | 街                 | 喇！               |                   |
| loeng <sup>5</sup> | go <sup>3</sup>   | jyut <sub>6</sub> | mou <sup>5</sup> | heoi <sup>3</sup> | gaai <sup>1</sup> | laa <sup>3</sup> |                   |
| two                | month             | have not          |                  | go out            |                   | already          |                   |



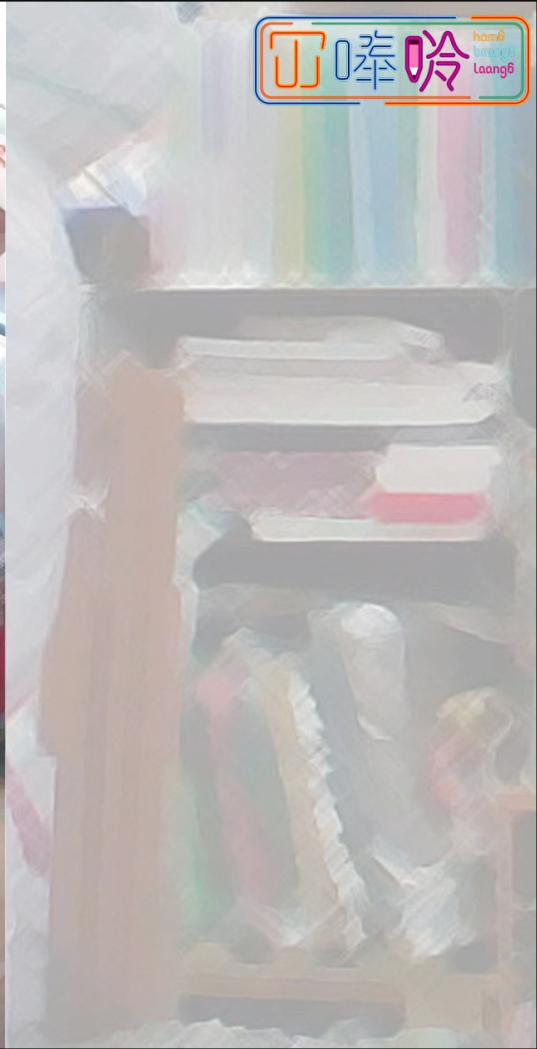
名  
meng2



寫名  
se2- meng2



紙  
zi2



|                   |  |                                    |                   |                                    |                                      |
|-------------------|--|------------------------------------|-------------------|------------------------------------|--------------------------------------|
| 媽 :               | 嗰 度  | 有 唑                                | 名                 | 貼 紙 ,                              | 我 啟                                  |
| maa <sup>1</sup>  | go <sup>2</sup> - d <u>ou</u> <sub>6</sub>   | jau <sup>5</sup> - di <sup>1</sup> | meng <sup>2</sup> | tip <sup>3</sup> - zi <sup>2</sup> | ngos <sup>5</sup> - dei <sub>6</sub> |
| mom               | there  | there are some                     | name              | sticker                            | we                                   |
| 去 瞒 吓。            |  |                                    |                   |                                    |                                      |
| heoi <sub>3</sub> | tai <sup>2</sup> - ha <u>as</u> <sub>5</sub> |                                    |                   |                                    |                                      |
| go                | look around                                  |                                    |                   |                                    |                                      |

女 :

neoi<sup>2</sup>

名  
meng<sup>2</sup>

貼 紙 ?  
tip<sup>3</sup> zi<sup>2</sup>

daughter

name

sticker

|                  |                  |                   |                  |                  |                   |                   |                  |                  |                 |
|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|-----------------|
| 媽 :              | 係                | 用                 | 嚟                | 寫                | 名                 | 貼                 | 喺                | 你                | 啲               |
| maa <sup>1</sup> |                  |                   |                  | se <sup>2</sup>  | meng <sup>2</sup> | tip <sup>3</sup>  | hai <sup>2</sup> | nei <sup>5</sup> | di <sup>1</sup> |
|                  | hai <sub>6</sub> | jung <sub>6</sub> | lei <sub>4</sub> |                  |                   |                   |                  |                  |                 |
| mom              | it is            | use as            |                  | to write         | name              | stick             | at               | you              | ('s)            |
| 嘢                | 度                | 㗎 ,               | 噃                | 其                | 他                 | 小                 | 朋                | 友                |                 |
| je <sup>5</sup>  | dou <sub>6</sub> | gaa <sup>3</sup>  | gam <sup>2</sup> |                  | taa <sup>1</sup>  | siu <sup>2</sup>  |                  |                  |                 |
| thing            | there            | (particle)        | so               | kei <sub>4</sub> | other             | pang <sub>4</sub> | jau <sup>5</sup> |                  |                 |

|                  |                    |                  |                   |                  |                  |                   |                  |                 |                    |
|------------------|--------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|--------------------|
| 就                | 唔                  | 會                | 拎                 | 錯                | 喇！               | 喺，                | 我                | 呢               | 張                  |
| Zau <sub>6</sub> | m <sub>4</sub>     | wui <sup>2</sup> | ling <sup>1</sup> | co <sub>3</sub>  | laa <sub>3</sub> | naa <sub>4</sub>  | ngo <sub>5</sub> | ni <sup>1</sup> | zoeng <sup>1</sup> |
| as a result      | will not           |                  | take              | wrong (particle) | here             | I                 | this             | (measure)       |                    |
| 紙                | 上                  | 面                | 有                 | 幾                | 個                | 名，                |                  |                 |                    |
| zi <sup>2</sup>  | soeng <sub>6</sub> | min <sub>6</sub> | jau <sup>5</sup>  | gei <sup>2</sup> | go <sub>3</sub>  | meng <sup>2</sup> |                  |                 |                    |
| paper            | above              |                  | there is          | a few (measure)  |                  | name              |                  |                 |                    |

|                  |                  |                   |                   |                  |                 |                  |                  |                 |                   |
|------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|-----------------|-------------------|
| 你                | 話                | 我                 | 聽                 | 邊                | 個               | 係                | 你                | 個               | 名 ?               |
| nei <sup>5</sup> | waa <sub>6</sub> | ngoo <sup>5</sup> | teng <sup>1</sup> | bin <sup>1</sup> | go <sup>3</sup> | hai <sub>6</sub> | nei <sup>5</sup> | go <sup>3</sup> | meng <sup>2</sup> |
| you              | tell             | I                 | hear              | which one        | is              | you (measure)    | name             |                 |                   |

女：  
*neoi<sup>2</sup>* 我 知！ 網係 呢個！  
*ngos<sup>5</sup>* *zi<sup>1</sup>* *hai<sub>6</sub>* *ni<sup>1</sup>* *go<sup>3</sup>*  
*daughter* *I* *know* *is* *this one*

|                   |                                    |                                    |                   |                  |                   |                  |                   |
|-------------------|------------------------------------|------------------------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|
| 媽 :               | 叻女 !                               | 好 ,                                | 我                 | 哋                | 仲                 | 要                | 買                 |
| maa <sup>1</sup>  | lek <sup>1</sup> neoi <sup>2</sup> | hou <sup>2</sup>                   | ng05              | dei <sub>6</sub> | zung <sub>6</sub> | jiu <sup>3</sup> | maai <sup>5</sup> |
| mom               | smart girl                         | okay                               | we                | still            | need to           | buy              |                   |
| 鉛筆、               | 擦膠、                                | 間尺                                 |                   |                  |                   |                  |                   |
| jyun <sub>4</sub> | bat <sup>1</sup> gaa <sup>1</sup>  | caat <sup>3</sup> cek <sup>2</sup> | gaan <sup>3</sup> |                  |                   |                  |                   |
| pencil            | eraser                             | ruler                              |                   |                  |                   |                  |                   |

界 你 學 寫 字 .....

bei<sup>2</sup>  
nei<sup>5</sup>

for you

學 寫

se<sup>2</sup>

字

zi<sub>6</sub>

hok<sub>6</sub>

learn

write

word



鉛筆  
jyun4-bat1



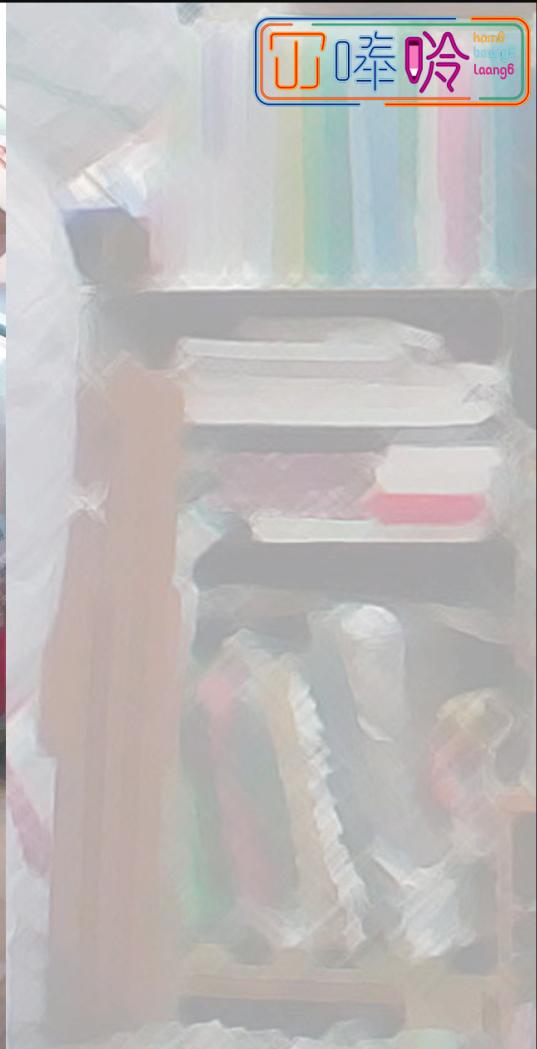
擦膠  
caat3-gaau1



間尺  
gaan3-cek2



寫字  
se2-zi6



女 :

neoi<sup>2</sup>

daughter

點

dim<sup>2</sup>

why

解

gaai<sup>2</sup>

要

jiu<sup>3</sup>

need to

學

hok<sub>6</sub>

learn

寫

se<sup>2</sup>

write

字 ?

zi<sub>6</sub>

word

|                  |                  |                    |                |                    |                  |                  |                   |                  |
|------------------|------------------|--------------------|----------------|--------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|
| 媽 :              | 你                | 想                  | 唔              | 想                  | 做                | 叻                | 女                 | 乜                |
| maa <sup>1</sup> | nei <sup>5</sup> | soeng <sup>2</sup> | m <sub>4</sub> | soeng <sup>2</sup> | zou <sub>6</sub> | lek <sup>1</sup> | neoi <sup>2</sup> | mat <sup>1</sup> |
| mom              | you              | want               |                | not want           |                  | to be            | smart girl        | everything       |
| 都                | 識                | 吖 ?                |                |                    |                  |                  |                   |                  |
| dou <sup>1</sup> | sik <sup>1</sup> | aa <sup>1</sup>    |                |                    |                  |                  |                   |                  |
| all              | know (particle)  |                    |                |                    |                  |                  |                   |                  |

女 :

neo15

daughter

想 !

soeng<sup>2</sup>

want

|                  |                  |                  |                  |                  |                  |                 |                  |                  |                   |
|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|
| 媽：               | 學                | 識                | 咗                | 讀                | 書                | 寫               | 字，               | 好                | 快                 |
| maa <sup>1</sup> |                  | sik <sup>1</sup> | zo <sup>2</sup>  |                  | syu <sup>1</sup> | se <sup>2</sup> |                  | hou <sup>2</sup> | faai <sup>3</sup> |
| mom              | learn            | -ed              |                  | study            |                  | write           | word             | very             | fast              |
| 你                | 就                | 會                | 識                | 好                | 多                | 嘢               | 㗎                | 喇。               |                   |
| nei <sup>5</sup> | zau <sub>6</sub> | wui <sup>5</sup> | sik <sup>1</sup> | hou <sup>2</sup> | do <sup>1</sup>  | je <sup>5</sup> | gaa <sup>3</sup> | laa <sup>3</sup> |                   |
| you              | as a result      | will             | know             | many             | thing            | by then         |                  |                  |                   |

|                         |                        |                         |                         |                         |                        |                         |                       |                        |
|-------------------------|------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|-------------------------|-----------------------|------------------------|
| 女：                      | 哦                      | .....                   | 媽                       | 媽                       | 你                      | 睇，                      | 呢                     | 隻                      |
| <i>neoi<sup>2</sup></i> | <i>o<sup>5</sup></i>   |                         | <i>maa<sup>1</sup></i>  | <i>maa<sup>1</sup></i>  | <i>nei<sup>5</sup></i> | <i>tai<sup>2</sup></i>  | <i>ni<sup>1</sup></i> | <i>zek<sup>3</sup></i> |
| daughter                | Oh!                    |                         | mother                  |                         | you                    | see                     | this (measure)        |                        |
| 狗                       | 狗                      | 同                       | 貓                       | 貓                       | 好                      | 靚，                      |                       |                        |
| <i>gau<sup>2</sup></i>  | <i>gau<sup>2</sup></i> |                         | <i>maau<sup>1</sup></i> | <i>maau<sup>1</sup></i> | <i>hou<sup>2</sup></i> | <i>leng<sup>3</sup></i> |                       |                        |
| doggy                   |                        | <i>tung<sup>4</sup></i> |                         | cat                     |                        | very                    | beautiful             |                        |

仲

有

嗰

隻

鴨

女

都

好

靚。

zung<sub>6</sub> ↗ jau<sub>5</sub>go<sup>2</sup>zek<sup>3</sup>aap<sup>3</sup> ↗ zai<sup>2</sup>dou<sup>1</sup>hou<sup>2</sup>leng<sup>3</sup>

also

that (measure) girl duckling

also

very

beautiful



狗狗  
gau2-gau2



貓貓  
maau1-maaui1

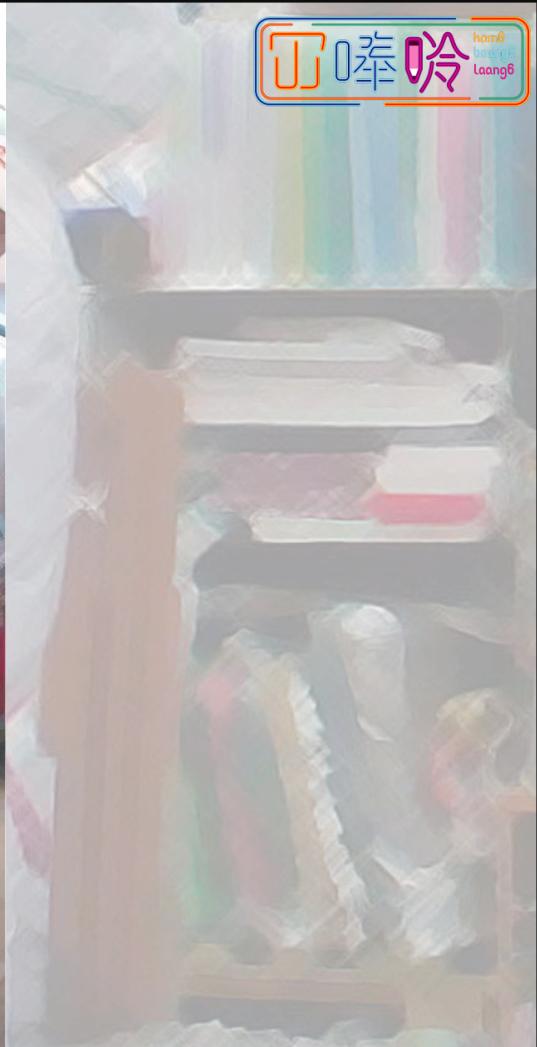


鴨仔  
aap3-zai2



動物  
dung6-mat6

1 2 3  
↑ 三  
saam1



|                  |                  |                  |                   |                    |                   |                   |                   |                  |
|------------------|------------------|------------------|-------------------|--------------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|
| 媽 :              | 噏                | 就                | 買                 | 呢                  | 三                 | 種                 | 動                 | 物                |
| maa <sup>1</sup> | gam <sup>2</sup> | zau <sub>6</sub> | maai <sup>5</sup> | ni <sup>1</sup>    | saam <sup>1</sup> | zung <sup>2</sup> | dung <sub>6</sub> | mat <sub>6</sub> |
| mom              | then             |                  | buy               | this               | three             | type              |                   | animal           |
| 𠵼                | 文                | 具                | 啦。                | 顏                  | 色                 | 呢 ?               |                   |                  |
| ge <sup>3</sup>  |                  |                  | laa <sup>1</sup>  |                    | sik <sup>1</sup>  | ne <sup>1</sup>   |                   |                  |
| ('s)             | man <sub>4</sub> | geo <sub>6</sub> |                   | ngaan <sub>4</sub> |                   |                   |                   |                  |
|                  | stationery       | (particle)       |                   | colour             |                   | (particle)        |                   |                  |

|                   |                   |                  |                   |                  |                 |                 |                   |        |                  |
|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|-----------------|-------------------|--------|------------------|
| 女：                | 我                 | 要                | 藍                 | 色！               | 嘵，              | 呢               | 隻                 | 黃      | 色                |
| neoi <sup>2</sup> | ngos <sup>5</sup> | jiu <sup>3</sup> | laam <sup>4</sup> | sik <sup>1</sup> | ji <sup>2</sup> | ni <sup>1</sup> | zeek <sup>3</sup> |        | sik <sup>1</sup> |
| daughter          | I                 | want             | blue              |                  | Look!           | this (measure)  |                   | yellow |                  |

|                  |                  |                   |       |
|------------------|------------------|-------------------|-------|
| 都                | 好                | 靚                 | ..... |
| dou <sup>1</sup> | hou <sup>2</sup> | leng <sup>3</sup> |       |
| also             | very             | beautiful         |       |



顏色  
ngaan4-sik1



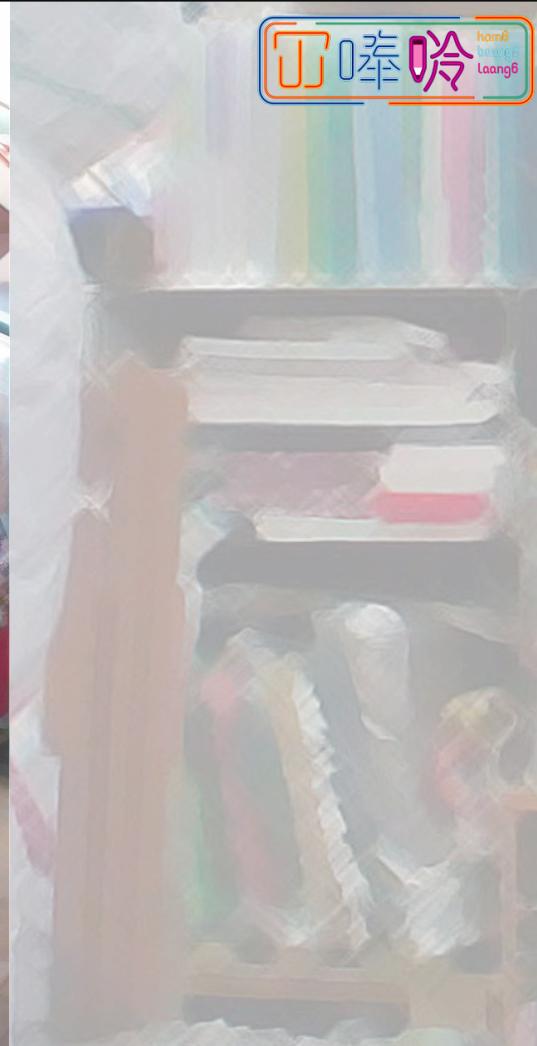
藍色  
laam4-sik1



黃色  
wong4-sik1



綠色  
luk6-sik1



|                  |                   |                  |                   |                  |                  |                    |                  |                  |
|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|
| 媽 :              | 藍                 | 加                | 黃                 | 係                | 綠 ,              | 綠                  | 色                | 啦                |
| maa <sup>1</sup> |                   | gaa <sup>1</sup> |                   |                  |                  |                    | sik <sup>1</sup> | laa <sup>1</sup> |
|                  | laam <sub>4</sub> |                  | wong <sub>4</sub> | hai <sub>6</sub> | luk <sub>6</sub> | luk <sub>6</sub> ) |                  |                  |
| mom              | blue              | add              | yellow            | is               | green            | green              | (particle)       |                  |

|                   |                  |                                    |                                  |
|-------------------|------------------|------------------------------------|----------------------------------|
| 女：                | 唔 好，             | 我 要 黄 色！                           | 咦，                               |
| neoi <sup>2</sup> | hou <sup>2</sup> | ngos <sup>5</sup> jiu <sup>3</sup> | sik <sup>1</sup>                 |
| m <sub>4</sub>    |                  | wong <sub>4</sub>                  | ji <sup>2</sup>                  |
| daughter          | no               | I want yellow                      | Look!                            |
| 媽 媽               | 你 拎 住            | 嚜 嘴 擦 膠                            |                                  |
| maa <sup>1</sup>  | nei <sup>5</sup> | ling <sup>1</sup> zyu <sub>6</sub> | go <sup>2</sup> gau <sub>6</sub> |
| maa <sub>4</sub>  |                  | hold                               | (measure)                        |
| mother            | you              | that                               | eraser                           |
|                   |                  | gaat <sup>3</sup>                  | gaa <sup>1</sup>                 |

好 白 雪 雪 啊 .....

hou<sup>2</sup> baak<sub>6</sub> syut<sup>1</sup> - syut<sup>1</sup> aa<sup>3</sup>

very as white as snow (particle)



擦膠  
caat3-gaau



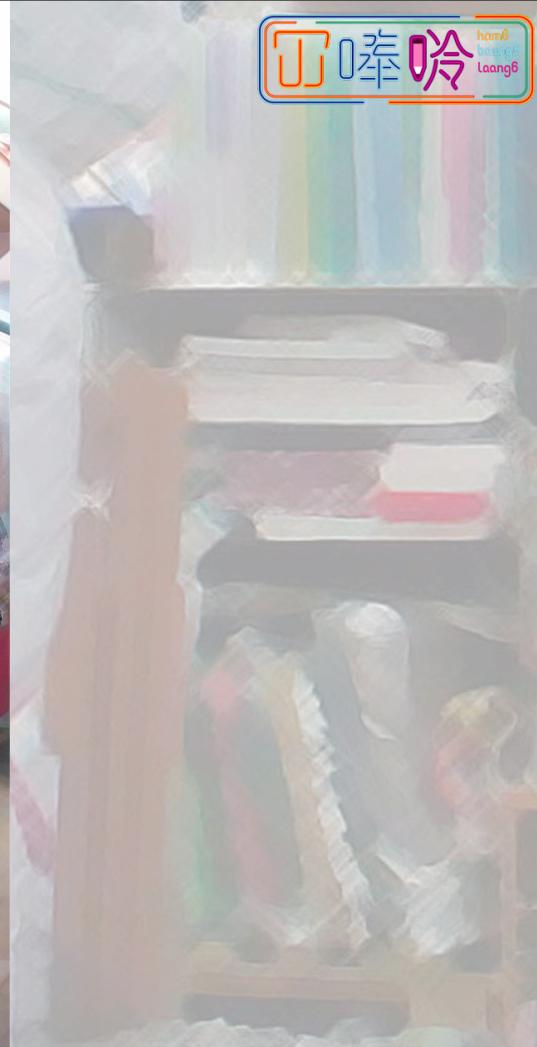
畫  
waak6



紙  
zi2



擦走  
caat3-zau2



|                   |                           |                 |                  |                  |                  |                   |                  |                  |
|-------------------|---------------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|
| 媽 :               | 你                         | 唔               | 好                | 諗                | 住                | 畫                 | 花                | 嚟                |
| maa <sup>1</sup>  | nei <sup>5</sup>          | m <sub>4</sub>  | hou <sup>2</sup> | nam <sup>2</sup> | zyu <sub>6</sub> | waak <sub>6</sub> | faa <sup>1</sup> | gau <sub>6</sub> |
| mom               | you                       | do not          |                  | think about      |                  | draw              | messy (measure)  |                  |
| 擦                 | 膠                         | 呀 !             |                  |                  |                  |                   |                  |                  |
| caat <sup>3</sup> | gaa <u>u</u> <sup>1</sup> | aa <sup>3</sup> |                  |                  |                  |                   |                  |                  |
| eraser            | (particle)                |                 |                  |                  |                  |                   |                  |                  |

畫

公

仔

喙

紙

上

面

畫

好

gung<sup>1</sup> zai<sup>2</sup>

hai<sup>2</sup>

zi<sup>2</sup>

## waak<sub>6</sub>

## *draw*

## *picture*

at

*paper*

soeng<sub>6</sub> / min<sub>6</sub>

waak<sub>6</sub>

*draw*

hou<sup>2</sup>

喇！

laa<sup>3</sup>

(particle)

|                               |                   |                 |                   |                   |                  |                   |                  |                   |
|-------------------------------|-------------------|-----------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|
| 女 :                           | 我                 | 知 !             | 擦                 | 膠                 | 係                | 用                 | 嚟                | 擦                 |
| neo <sup>i</sup> <sup>2</sup> | ngos <sup>5</sup> | zi <sup>1</sup> | caat <sup>3</sup> | gaau <sup>1</sup> | hai <sub>6</sub> | jung <sub>6</sub> | lei <sub>4</sub> | caat <sup>3</sup> |
| daughter                      | I                 | know            | eraser            |                   | is               | use as            |                  | wipe              |

|                  |                 |      |                  |                  |  |  |  |  |
|------------------|-----------------|------|------------------|------------------|--|--|--|--|
| 走                | 啲               | 字    | 㗎                | 嘛 !              |  |  |  |  |
| zau <sup>2</sup> | di <sup>1</sup> |      | gaa <sup>1</sup> | maa <sup>3</sup> |  |  |  |  |
| out              | some            | word |                  | (particle)       |  |  |  |  |

|                  |                  |                  |                   |                  |                  |                 |                   |                   |                  |
|------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|-----------------|-------------------|-------------------|------------------|
| 媽 :              | 你                | 知                | 就                 | 好                | 喇 !              | 啲               | 擦                 | 膠                 | 碎                |
| maa <sup>1</sup> | nei <sup>5</sup> | zi <sup>1</sup>  |                   | hou <sup>2</sup> | laa <sup>3</sup> | di <sup>1</sup> | caat <sup>3</sup> | gaau <sup>1</sup> | Seo <sup>3</sup> |
| mom              | you              | know             | as a result       | okay             | (particle)       | those           |                   | eraser            | dust             |
| 都                | 唔                | 好                | 玩                 | 啊 ,              | 知                | 冇               | .....             | ?                 |                  |
| dou <sup>1</sup> |                  | hou <sup>2</sup> | waan <sup>2</sup> | aa <sup>3</sup>  | zi <sup>1</sup>  |                 | mou <sup>5</sup>  |                   |                  |
| also             | do not           |                  | play              | (particle) know  |                  | ok              |                   |                   |                  |

|                     |        |                  |       |        |                  |                   |      |        |
|---------------------|--------|------------------|-------|--------|------------------|-------------------|------|--------|
| 喂，                  | 鉛      | 筆                | 你     | 唔      | 好                | 揀                 | 咁    | 長，     |
| Wal3                | jyun4  | bat <sup>1</sup> | nei5  | m4     | hou <sup>2</sup> | gaan <sup>2</sup> | gam3 | coeng4 |
| Hey!                | pencil |                  | you   | do not |                  | pick              | so   | long   |
| 你                   | 隻      | 手                | 細，    |        |                  |                   |      |        |
| nei5                | zek3   | Sau <sup>2</sup> | Sai3  |        |                  |                   |      |        |
| your (measure) hand |        |                  | small |        |                  |                   |      |        |



短 長  
dyun2 coeng4



↑

細  
sai3



← 筆蓋  
bat1-goi3



|                   |                  |      |                  |                 |                 |                  |                  |                   |                   |
|-------------------|------------------|------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|
| 短                 | 𠵼                | 易    | 揸                | 𠵼               | .....           | 都                | 係                | 買                 | 返                 |
| dyun <sup>2</sup> | di <sup>1</sup>  |      | zaa <sup>1</sup> | di <sup>1</sup> |                 | dou <sup>1</sup> |                  | maai <sup>5</sup> | faan <sup>2</sup> |
| short             | -er              | easy | hold             | -er             |                 | also             |                  | buy               | back              |
| 𠵼                 | 筆                | 蓋    | 吸                | 住               | 𠵼               | 筆                | 好                | 𠵼。                |                   |
| di <sup>1</sup>   | bat <sup>1</sup> |      | kap <sup>1</sup> |                 | di <sup>1</sup> | bat <sup>1</sup> | hou <sup>2</sup> | di <sup>1</sup>   |                   |
| some              | pencil           | cap  | cover            | -ing            | those           | pen              |                  | better            |                   |

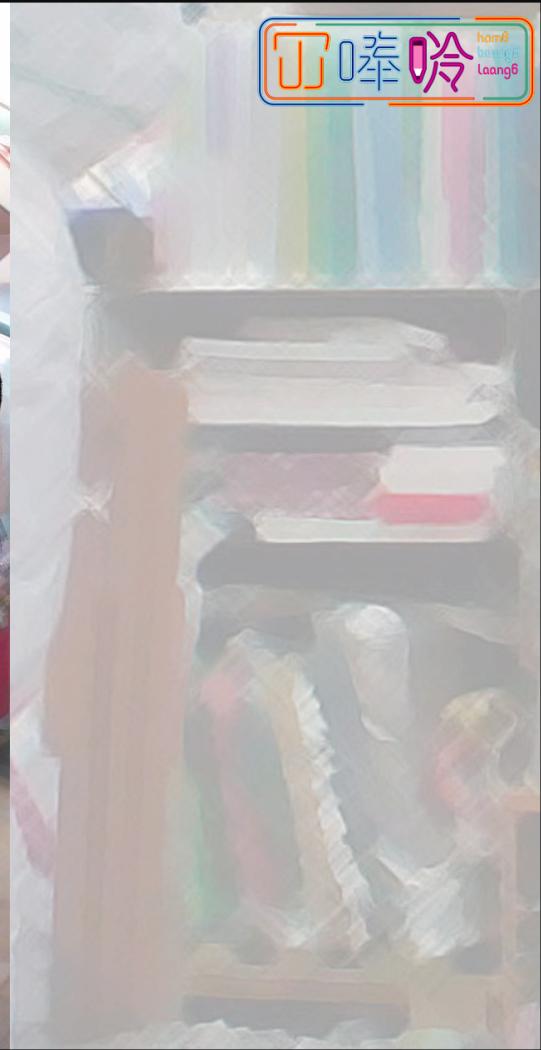
|                           |                          |                         |                         |                        |                         |   |   |                        |
|---------------------------|--------------------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|-------------------------|---|---|------------------------|
| 女 :                       | 媽                        | 媽 ,                     | 啲                       | 筆                      | 有                       | 圓   | 形 | 有                      |
| <i>neoi<sup>2</sup></i>   |                          | <i>maa<sup>1</sup></i>  | <i>di<sup>1</sup></i>   | <i>bat<sup>1</sup></i> |                         |   |   |                        |
| <i>daughter</i>           | <i>mother</i>            |                         |                         |                        | <i>jau<sup>5</sup></i>  | <i>jyun<sub>4</sub></i> / <i>jing<sub>4</sub></i> |   | <i>jau<sup>5</sup></i> |
| 三                         | 角                        | 形 ,                     | 買                       | 邊                      | 種                       | 好 ?   |   |                        |
| <i>saam<sup>1</sup></i> - | <i>gok<sup>3</sup></i> - | <i>jing<sub>4</sub></i> | <i>maai<sup>5</sup></i> | <i>bin<sup>1</sup></i> | <i>Zung<sup>2</sup></i> | <i>hou<sup>2</sup></i>                            |   |                        |
| <i>triangle</i>           |                          |                         | <i>buy</i>              | <i>which</i>           | <i>type</i>             | <i>okay</i>                                       |   |                        |



圆形  
jyun4-jing4



三角形  
saam1-gok3-jing4



|                  |  |   |
|------------------|--|---|
| 媽 :              | 三 角 形 啦 ,  | 冇 叻 易 碌   |
| maa <sup>1</sup> | saam <sup>1</sup> - gok <sup>3</sup> - jing <sub>4</sub> | laa <sup>1</sup> mous <sup>5</sup> / gam <sup>3</sup> ji <sub>6</sub> |
| mom              | triangle   | (particle) not so   |
| 落 地。             |  | easy roll   |
| lok <sub>6</sub> | dei <sup>2</sup>   |   |
| onto the ground  |  |   |

|          |                   |                  |                   |                    |                  |                    |                 |                 |                 |
|----------|-------------------|------------------|-------------------|--------------------|------------------|--------------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| 女：       | 媽                 | 媽，               | 我                 | 想                  | 要                | 嗰                  | 支               | 車               | 車               |
|          | neoi <sup>2</sup> | maa <sup>1</sup> | ngos <sup>5</sup> | soeng <sup>2</sup> | jiu <sup>3</sup> | go <sup>2</sup>    | zi <sup>1</sup> | ce <sup>1</sup> | ce <sup>1</sup> |
| daughter | mother            |                  | I                 | want               | to have          | that (measure) car | car             |                 |                 |

|                   |                 |                  |  |
|-------------------|-----------------|------------------|--|
| 原                 | 子               | 筆                |  |
| jyun <sub>4</sub> | zi <sup>2</sup> | bat <sup>1</sup> |  |



鉛筆  
jyun4-bat1



擦膠  
caat3-gaau1



原子筆  
jyun4-zi2-bat1



車  
ce1

食物盒  
sik6-mat6-hap6



書包  
syu1-baau1



|                     |                  |                  |                   |                 |                 |                 |                 |                   |  |
|---------------------|------------------|------------------|-------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-------------------|--|
| 媽 :                 | 你                | 仲                | 細 ,               | 易               | 寫               | 錯               | 字 ,             | 用                 |  |
| maa <sup>1</sup>    | nei <sup>5</sup> |                  | Sai <sup>3</sup>  | ji <sub>6</sub> | se <sup>2</sup> | co <sub>3</sub> | zi <sub>6</sub> | jung <sub>6</sub> |  |
| mom                 | you              | still            | small             | easy            | write           | wrong           | word            | use               |  |
| 鉛                   | 筆                | 先                | 啦 !               |                 |                 |                 |                 |                   |  |
| bat <sup>1</sup>    | sin <sup>1</sup> | laa <sup>1</sup> |                   |                 |                 |                 |                 |                   |  |
| jyun <sub>4</sub> ) |                  |                  |                   |                 |                 |                 |                 |                   |  |
| pencil              |                  |                  |                   |                 |                 |                 |                 |                   |  |
|                     |                  |                  | for now(particle) |                 |                 |                 |                 |                   |  |

|                                    |                   |                                   |                                   |                  |                   |                  |
|------------------------------------|-------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|------------------|-------------------|------------------|
| 買                                  | 埋                 | 筆 袋                               | 畀 你                               | 喇，               | 仲                 | 有                |
| maai <sup>5</sup>                  | maai <sub>4</sub> | bat <sup>1</sup> doi <sup>2</sup> | bei <sup>2</sup> nei <sup>5</sup> | laa <sup>3</sup> | Zung <sub>6</sub> | jau <sup>5</sup> |
| buy                                | also              | pencil case                       | for you                           | (particle)       | also              |                  |
| 書包。                                |                   |                                   |                                   |                  |                   |                  |
| syu <sup>1</sup> baau <sup>1</sup> |                   |                                   |                                   |                  |                   |                  |
| schoolbag                          |                   |                                   |                                   |                  |                   |                  |

女： 我 要 大 個 嘅。

neoi<sup>2</sup>

ngos<sup>5</sup>

jiu<sup>3</sup>

daai<sub>6</sub>

go<sup>3</sup>

ge<sup>3</sup>

daughter

I

want

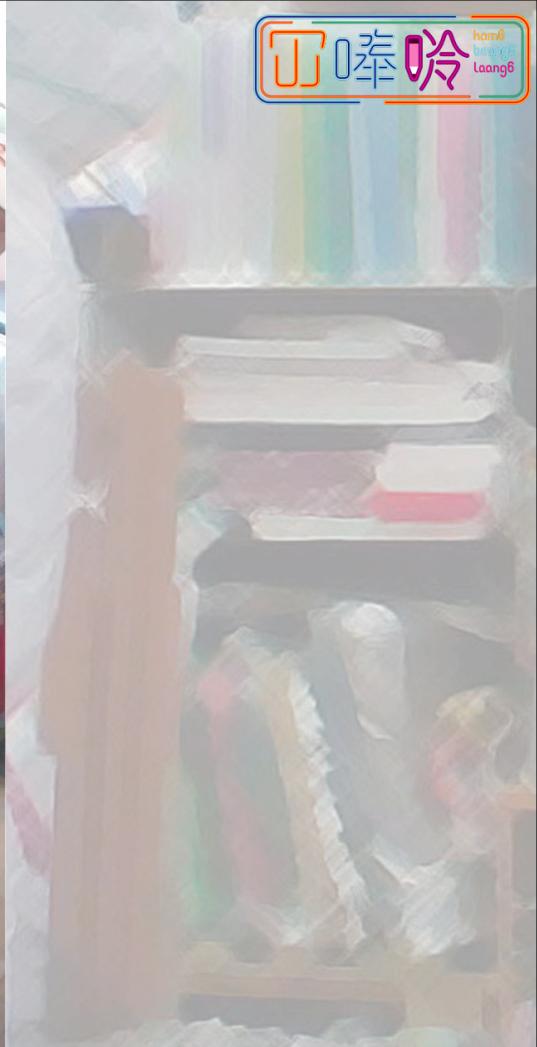
big

(particle)



大  
daai6

細  
sai3





女 : 哟。

neoi<sup>2</sup>

O<sub>6</sub>  
*daughter*   *Okay!*



水壺  
seo1-wu4



水杯  
seo1-bui1



毛巾  
mou4-gan1



毛巾盒  
mou4-gan1-hap6

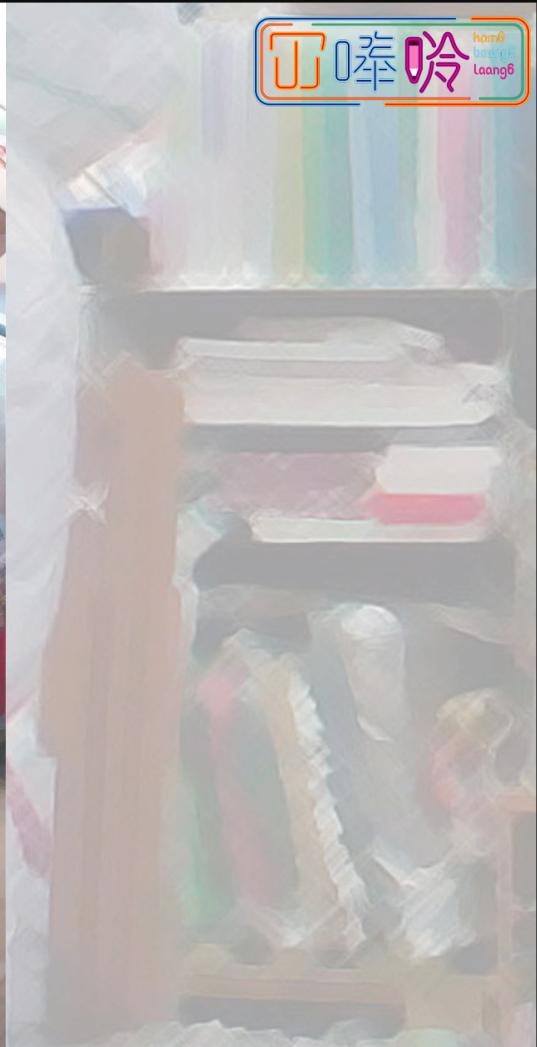


食物盒  
sik6-mat6-hap6

衫  
saam1



鞋襪  
haai4-mat6



|                  |                  |                   |                   |                   |                     |                  |                   |                  |
|------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|---------------------|------------------|-------------------|------------------|
| 媽 :              | 唔                | 好                 | 揀                 | 咁                 | 耐                   | 喇 ,              | 我                 | 哋                |
| maa <sup>1</sup> |                  | hou <sup>2</sup>  | gaan <sup>2</sup> | gam <sub>3</sub>  |                     | laa <sub>3</sub> | ngos <sup>5</sup> | dei <sub>6</sub> |
| mom              | do not           |                   | pick              | so                | long time(particle) |                  | we                |                  |
| 一                | 陣                | 仲                 | 要                 | 買                 | 水                   | 壺、               |                   |                  |
| jat <sup>1</sup> |                  |                   | jiu <sup>3</sup>  | maai <sub>5</sub> | Seoi <sup>2</sup>   | wu <sup>2</sup>  |                   |                  |
|                  | zan <sub>6</sub> | Zung <sub>6</sub> |                   |                   |                     |                  |                   |                  |
| later            | still            | need to           | buy               |                   | water bottle        |                  |                   |                  |

|                   |                  |                  |                  |                  |                                   |
|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------------------------|
| 水                 | 杯、               | 毛 巾、             | 毛 巾              | 盒、               | 食 物                               |
| Seoi <sup>2</sup> | bui <sup>1</sup> | gan <sup>1</sup> | gan <sup>1</sup> | hap <sup>2</sup> | sik <sub>6</sub> mat <sub>6</sub> |
| water             | cup              | towel            | towel            | box              | food                              |
| 盒                 |                  |                  |                  |                  |                                   |
| hap <sup>2</sup>  |                  |                  |                  |                  |                                   |
| box               |                  |                  |                  |                  |                                   |

## 同埋

# 你啲返學

衫 同 鞋

tung<sub>4</sub> / maai<sub>4</sub>

*and*

nei<sup>5</sup>

*you*

di<sup>1</sup>

('s)

faan<sup>1</sup>

## *go to school*

衫  
saam<sup>1</sup>

同 鞋

*shoe*

襪

• • • • •

mat<sub>6</sub>

## **socks**

女：  
*neoi<sup>2</sup>*

*daughter*

哈！  
*haa<sup>1</sup>*

*haha*

|                  |                  |                 |                 |
|------------------|------------------|-----------------|-----------------|
| 媽 :              | 笑                | 咩               | 啊 ?             |
| maa <sup>1</sup> | siu <sup>3</sup> | me <sup>1</sup> | aa <sup>3</sup> |
| mom              | laugh            | what (particle) |                 |

|                   |                   |                  |                     |                  |                  |                  |                   |
|-------------------|-------------------|------------------|---------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|
| 女 :               | 噏                 | 今 日              | 媽                   | 媽                | 就                | 會                | 同                 |
| neoi <sup>2</sup> | gam <sup>2</sup>  | gam <sup>1</sup> | jat <sub>6</sub>    | maa <sub>4</sub> | maa <sup>1</sup> | zau <sub>6</sub> | wui <sup>5</sup>  |
| daughter          | then              | today            | mother              | as a result      | will             |                  | tung <sub>4</sub> |
| 我                 | 去                 | 好 耐              | 街                   | 啦 !              |                  |                  |                   |
| ngos <sup>5</sup> | heoi <sup>3</sup> | hou <sup>2</sup> | gaai <sup>1</sup>   | laa <sup>1</sup> |                  |                  |                   |
| I                 | go                | very long time   | shopping (particle) |                  |                  |                  |                   |

|                  |                  |                 |                 |                  |                   |       |
|------------------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|-------------------|-------|
| 媽 :              | 你                | 個               | 𠵼               | 皮                | 女                 | ..... |
| maa <sup>1</sup> | nei <sup>5</sup> | go <sup>3</sup> | aN <sup>1</sup> | pei <sub>4</sub> | neoi <sup>2</sup> |       |
| mom              | you (measure)    | (measure)       | naughty         | daughter         |                   |       |

《為幼稚園開學準備》係「嘩呤粵文讀本」系列 Lv2 漑故仔書。"Shopping for Kindergarten" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv4).

【鳴謝 Attribution】 "Shopping for Kindergarten" (Cantonese), written by Connie and Viveik, illustrated by Edeline, published by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2021) under a CC BY 4.0 license on hambaanglaang.hk

Video: [https://www.youtube.com/watch?v=PGf9\\_1bDs1o](https://www.youtube.com/watch?v=PGf9_1bDs1o)



取之社區，用之社區

*From the community, by the community*

**hambaanglaang.hk**

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇  
books · activities · and more

